

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования "Пермский  
государственный национальный исследовательский  
университет"**

**Кафедра лингвистики и перевода**

**Авторы-составители: Шутёмова Наталья Валерьевна  
Хорошева Наталья Владимировна**

Рабочая программа дисциплины  
**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ**  
Код УМК 58980

Утверждено  
Протокол №5  
от «21» мая 2019 г.

Пермь, 2019

## **1. Наименование дисциплины**

Актуальные проблемы переводоведения

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина входит в вариативную часть Блока « Б.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Направление: **45.03.02** Лингвистика

направленность Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык (англо-французский))

### 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины **Актуальные проблемы переводоведения** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

**45.03.02** Лингвистика (направленность : Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык (англо-французский)))

**ОПК.4** готовность к участию в проведении научных исследований

**ПК.24** способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

**ПК.25** владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

**ПК.26** владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

**ПК.27** способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

#### 4. Объем и содержание дисциплины

<b>Направления подготовки</b>	45.03.02 Лингвистика (направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык (англо-французский)))
<b>форма обучения</b>	очная
<b>№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины</b>	7
<b>Объем дисциплины (з.е.)</b>	2
<b>Объем дисциплины (ак.час.)</b>	72
<b>Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:</b>	28
<b>Проведение лекционных занятий</b>	14
<b>Проведение практических занятий, семинаров</b>	14
<b>Самостоятельная работа (ак.час.)</b>	44
<b>Формы текущего контроля</b>	Входное тестирование (1) Итоговое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (2)
<b>Формы промежуточной аттестации</b>	Зачет (7 триместр)

## **5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины**

### **Актуальные проблемы переводоведения.**

Дисциплина предполагает овладение студентами концептуальными основами современного переводоведения, создание у них теоретической и практической базы, способствующей формированию переводческих компетенций, необходимых для профессиональной деятельности (коммуникационные процессы в межличностной, социальной, политической, экономической, культурной, образовательной и научной сферах, техника и технологии массовых, деловых и профессиональных коммуникаций) в условиях активного развития межкультурной коммуникации во всех сферах человеческой деятельности.

### **Тема 1. Задачи курса, его место в общей системе формирования научной компетенции.**

#### **Современная научная парадигма в переводоведении**

Задачи курса, его место в общей системе формирования научной компетенции. Роль курсовой работы по переводоведению в образовательной программе направления.

По итогам анализа студентам предлагается оценить тематику и методику работы над их исследованием с точки зрения современной научной парадигмы в переводоведении.

### **Тема 2. Основные направления современного переводоведения. Обоснование актуальности темы научного исследования**

Основные направления в современном переводоведении: подходы, школы, ученые.

Подготовка реферативного изложения основных концепций современного переводоведения в письменной и устной форме.

Понятие актуальности в науке. Обоснование актуального научного исследования. Определение научного направления и области исследования в рамках курсовой работы студента.

### **Тема 3. Объект и предмет переводоведения**

Объект и предмет научного исследования. Эволюция подходов к пониманию объекта в науке на рубеже XX и XXI вв. Трактовка этих объект и предмет в науке в концепциях Г.Р. Щедровицкого, Л.Л. Нелюбина, В.В. Сдобникова, Н.К. Гарбовского. Л.М. Алексеевой.

Анализ подходов к пониманию объекта и предмета исследования в современных диссертационных исследованиях (выполняется на материале соответствующей исследовательской области).

Формулировка объекта и предмета исследования в курсовой работе.

### **Тема 4. Проблемы художественного перевода**

Понятие художественного перевода.

Трансляция типологической доминанты в художественном переводе.

Переводческие трудности художественного перевода.

### **Тема 5. Проблемы научного перевода**

Понятие научного перевода.

Проблемы трансляции типологических свойств научного текста.

Проблема понимания и трансляция специального знания.

### **Тема 6. Проблемы профессионального перевода**

Понятие профессионального перевода.

Виды профессионального перевода.

Современные теории профессионального перевода.

### **Тема 7. Проблемы качества перевода**

Понятие успешного перевода.

Понятие переводческой ошибки.

Стратегии успешного перевода.

**Тема 8. Планирование научно-исследовательской работы в области переводоведения**

Особенности научного стиля. Функциональный стиль научной прозы. Синтаксис научного текста.

Средства выражения пропозициональных установок автора. Средства логической связности.

Композиционные маркеры научного текста.

Рассматриваются основные правила оформления курсовой работы (титульный лист, содержание, структура введения, ссылки, библиография, web-графия) в соответствии с существующими нормами и рекомендациями оформления ВКР и диссертационных исследований. Правила форматирования в текстовом редакторе.

Рассматривается процедура защиты курсовой работы с необходимыми комментариями и рекомендациями. Представляются основы создания мультимедийных презентаций для создания наглядного материала защиты курсовой работы (презентации PowerPoint, HTML-страницы и т.д.).

## **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

## **7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

## 8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### Основная:

1. Пустынникова, Е. В. Методология научного исследования : учебное пособие / Е. В. Пустынникова. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2018. — 126 с. — ISBN 978-5-4486-0185-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/71569.html>
2. Барилова, Е. Э. Особенности перевода текстов различных функциональных стилей : учебное пособие / Е. Э. Барилова. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 56 с. — ISBN 978-5-4486-0159-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/73338.html>
3. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 387 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/432812>

### Дополнительная:

1. Быкова, И. А. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект) : учебник / И. А. Быкова. — Москва : Российский университет дружбы народов, 2013. — 144 с. — ISBN 978-5-209-05420-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/22221>
2. Новиков, А. М. Методология научного исследования : учебное пособие / А. М. Новиков, Д. А. Новиков. — Москва : Либроком, 2010. — 280 с. — ISBN 978-5-397-00849-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/8500>
3. Курилова, И. В. Подготовка и защита выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы) : практическое пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение») / И. В. Курилова, Н. В. Стетюха. — Краснодар, Саратов : Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 66 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/66778.html>

## **9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины**

<https://vak.minobrnauki.gov.ru> Официальный ресурс ВАК РФ: авторефераты кандидатских и докторских диссертаций

[elibrary.ru](http://elibrary.ru) Научная электронная библиотека

## **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Образовательный процесс по дисциплине **Актуальные проблемы переводоведения** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС)
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
  - 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
  - 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.
- Дисциплина не предусматривает использование специального программного обеспечения.

При освоении материала и выполнении заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (**[student.psu.ru](http://student.psu.ru)**).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

## **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- 1) Для проведения занятий лекционного и семинарского типов (практических занятий) необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные

компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

4) Для курсового проектирования необходима учебная аудитория, оснащенная меловой и (или) маркерной доской или компьютерный класс (аппаратное и программное обеспечение определено в Паспортах компьютерных классов).

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине  
Актуальные проблемы переводоведения**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции и  
критерии их оценивания**

Компетенция	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p><b>ОПК.4</b> готовность к участию в проведении научных исследований</p>	<p>Знать требования, предъявляемые к научному исследованию по переводоведению. Уметь определить актуальность и методологию научного исследования. Владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой.</p>	<p align="center"><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center"><b>Удовлетворительн</b> Знает требования, предъявляемые к научному исследованию по переводоведению. Затрудняется определить актуальность и методологию научного исследования. Не владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой.</p> <p align="center"><b>Хорошо</b> Знает требования, предъявляемые к научному исследованию по переводоведению. Умеет определить актуальность и методологию научного исследования. Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой, но допускает отдельные недочеты.</p> <p align="center"><b>Отлично</b> Знает требования, предъявляемые к научному исследованию по переводоведению. Умеет определить актуальность и методологию научного исследования. Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой.</p>
<p><b>ПК.26</b> владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>	<p>Знать основные методы научного исследования в соответствии с направлением научной деятельности. Уметь применять базовые категории и понятия теории</p>	<p align="center"><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center"><b>Удовлетворительн</b> Знает отдельные методы научного исследования в соответствии с направлением</p>

Компетенция	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
	<p>языка в области переводческого исследования.</p> <p>Владеть терминологией, необходимой для осуществления научного исследования; способами моделирования и извлечения информации из текста, методикой проведения исследования.</p>	<p><b>Удовлетворительн</b> научной деятельности. Затрудняется применять базовые категории и понятия теории языка в области переводческого исследования.</p> <p>Не владеет терминологией, необходимой для осуществления научного исследования; способами моделирования и извлечения информации из текста, методикой проведения исследования.</p> <p><b>Хорошо</b> Знает основные методы научного исследования в соответствии с направлением научной деятельности. Умеет применять базовые категории и понятия теории языка в области переводческого исследования, но испытывает некоторые затруднения.</p> <p>Владеет терминологией, необходимой для осуществления научного исследования; способами моделирования и извлечения информации из текста, методикой проведения исследования, но допускает неточности.</p> <p><b>Отлично</b> Знает основные методы научного исследования в соответствии с направлением научной деятельности. Умеет применять базовые категории и понятия теории языка в области переводческого исследования.</p> <p>Владеет терминологией, необходимой для осуществления научного исследования; способами моделирования и извлечения информации из текста, методикой проведения исследования.</p>
<p><b>ПК.27</b> способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного</p>	<p>Знать научную литературу по истории и теории исследуемого вопроса.</p> <p>Уметь соотнести новую информацию с уже имеющейся.</p> <p>Владеть навыками научного выступления, логично и последовательно представляя результаты собственного исследования.</p>	<p><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительн</b> Знает научную литературу по истории и теории исследуемого вопроса.</p> <p>Умеет при консультативной поддержке соотнести новую информацию с уже имеющейся.</p> <p>Не владеет навыками научного выступления, логично и последовательно представляя</p>

Компетенция	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
исследования		<p><b>Удовлетворительн</b> результаты собственного исследования.</p> <p><b>Хорошо</b> Знает научную литературу по истории и теории исследуемого вопроса. Умеет соотнести новую информацию с уже имеющейся. Владеет навыками научного выступления, не вполне логично и последовательно представляя результаты собственного исследования.</p> <p><b>Отлично</b> Знает научную литературу по истории и теории исследуемого вопроса. Умеет самостоятельно соотнести новую информацию с уже имеющейся. Владеет навыками научного выступления, логично и последовательно представляя результаты собственного исследования.</p>
<p><b>ПК.24</b> способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p>Знать методологические положения основных направлений современного переводоведения. Уметь выдвигать собственные гипотезы, последовательно развивать аргументацию в их защиту, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования. Владеть метаязыком научного переводоведческого исследования.</p>	<p><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительн</b> Знает отдельные методологические положения основных направлений современного переводоведения. Умеет при консультативной поддержке выдвигать собственные гипотезы. Не владеет необходимым метаязыком научного переводоведческого исследования.</p> <p><b>Хорошо</b> Знает методологические положения основных направлений современного переводоведения. Умеет выдвигать собственные гипотезы, развивать аргументацию в их защиту, но допускает некоторые логические недочеты. Владеет метаязыком научного переводоведческого исследования, допуская некоторые ошибки в употреблении.</p> <p><b>Отлично</b> Знает методологические положения основных направлений современного переводоведения. Умеет выдвигать собственные гипотезы,</p>

Компетенция	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		<p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>последовательно развивать аргументацию в их защиту, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования. Владеет необходимым метаязыком научного переводоведческого исследования.</p>
<p><b>ПК.25</b> владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой</p>	<p>Знать основные общенаучные и частно-научные методы научного исследования. Уметь применять современные методы переводоведческих и лингвистических исследований. Владеть культурой информационного поиска и составления библиографии собственного научного исследования.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Неудовлетворител</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p style="text-align: center;"><b>Удовлетворительн</b></p> <p>Знает основные общенаучные и частно-научные методы научного исследования. Умеет применять современные методы переводоведческих и лингвистических исследований, но испытывает существенные трудности. Не владеет культурой информационного поиска и составления библиографии собственного научного исследования.</p> <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает основные общенаучные и частно-научные методы научного исследования. Умеет применять современные методы переводоведческих и лингвистических исследований. Владеет культурой информационного поиска и составления библиографии собственного научного исследования, но обнаруживает отдельные недочеты.</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает основные общенаучные и частно-научные методы научного исследования. Умеет самостоятельно применять современные методы переводоведческих и лингвистических исследований. Владеет культурой информационного поиска и составления библиографии собственного научного исследования.</p>

## Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : набор 2018

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Зачет

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

### Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<b>Входной контроль</b>	Тема 1. Задачи курса, его место в общей системе формирования научной компетенции. Современная научная парадигма в переводоведении <b>Входное тестирование</b>	
<b>ОПК.4</b> готовность к участию в проведении научных исследований <b>ПК.24</b> способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту <b>ПК.27</b> способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Тема 3. Объект и предмет переводоведения <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание разных подходов и концепций к пониманию объекта в науке на рубеже XX и XXI вв. Умение анализировать подходы к пониманию объекта и предмета исследования в современных диссертационных исследованиях (выполняется на материале соответствующей исследовательской области); формулировать объект и предмет исследования в курсовой работе.

<b>Компетенция</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<b>ПК.25</b> владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Тема 6. Проблемы профессионального перевода <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание основных типов специального перевода. Умение определять специфику художественного, научного, профессионального перевода. Владение навыками анализа типологической доминанты в художественном переводе.
<b>ОПК.4</b> готовность к участию в проведении научных исследований <b>ПК.26</b> владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования <b>ПК.27</b> способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Тема 8. Планирование научно - исследовательской работы в области переводоведения <b>Итоговое контрольное мероприятие</b>	Знание понятия научной актуальности, научного метода и методологии, методологических положений основных направлений современного переводоведения, основных принципов поиска научной информации. Умение давать собственную оценку и интерпретацию научной информации, планировать собственную научно-исследовательскую работу в области переводоведения. Владение библиографической культурой, научным стилем и метаязыком научного исследования в области переводоведения.

### **Спецификация мероприятий текущего контроля**

#### **Тема 1. Задачи курса, его место в общей системе формирования научной компетенции. Современная научная парадигма в переводоведении**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **0**

Проходной балл: **0**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
------------------------------	--------------

#### **Тема 3. Объект и предмет переводоведения**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Определил объект и предмет собственного научного исследования	13

Владеет современным пониманием объекта и предмета в переводоведении	10
Знает основные направления переводоведения	7

### **Тема 6. Проблемы профессионального перевода**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает основные типы специального перевода	13
Умеет анализировать типологическую доминанту в художественном тексте	10
Умеет определять специфику художественного, научного, профессионального перевода	7

### **Тема 8. Планирование научно - исследовательской работы в области переводоведения**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Выступление с концепцией курсовой работы	17
Дает определения и обнаруживает понимание научной актуальности, научного метода и методологии, методологические положения основных направлений современного переводоведения, основных принципов поиска научной информации	13
Владеет библиографической культурой, научным стилем и метаязыком научного исследования в области переводоведения	10